
НАУЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ МИГРАНТОВ В КУРСЕ «МУЗЫКАЛЬНОЙ ФОНЕТИКИ»*

Т.М. Балыхина, Т.В. Черникова

Факультет повышения квалификации
преподавателей русского языка как иностранного
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

М.С. Нетёсина

Московский государственный медико-стоматологический
университет им. А.И. Евдокимова
ул. Десятская, д. 20, стр. 1, Москва, Россия, 127473

Статья посвящена вопросам использования методики исследовательской лингводидактики в процессе обучения фонетике русского языка мигрантам. Названы группы мигрантов в зависимости от исходного уровня знания ими русского языка и особенностей этого знания. Выделены задачи исследовательской лингводидактики применительно к указанному контингенту учащихся. Описана методика исследовательской работы мигрантов в курсе обучения фонетике.

Ключевые слова: мигранты, исследовательская лингводидактика, советы-рекомендации, социолингвистический портрет мигранта, параметры миграции

Задачи, реализуемые с помощью исследовательских методов обучения [10] — подготовка к творческому труду; формирование и развитие способности быстрой адаптации; приложение приобретенных умений и знаний в условиях изменяющихся требований к профессиональной деятельности — актуальны для трудовой деятельности мигрантов. По сведениям ФМС РФ, Росстата, ВШЭ, фонда «Миграция XXI век», социологической службы «Среда», международного альянса «Трудовая миграция», 37% трудовых мигрантов заняты в строительстве, 30% в торговле, 10% в промышленности, 7% в сельском хозяйстве, 5% в транспорте, 11% в других отраслях) [9].

Процесс исследования включается в учебный процесс, либо дополняя его, либо осуществляется параллельно ему [7]. На основных этапах исследовательского процесса в упрощенной форме выявляются неизвестные факты, подлежащие исследованию; уточняется и формулируется проблема; изучается теория, посвященная данной проблематике, подбираются методики исследования; выдвигаются гипотезы; составляется исследовательский план; исследуются неизвестные факты и их связи с другими; собирается собственный материал, прове-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ «Исследовательская лингводидактика по русскому языку: теория, практика, инновации» за №15-04-000567а.

ряются выдвинутые гипотезы; формулируется результат; делаются собственные выводы; оценивается значимость полученного нового знания, возможностей его использования [1. С. 148].

В отличие от научного, учебное исследование имеет следующие признаки. Открытия, совершенные в результате исследования, в действительности являются «переоткрытиями» [7]. Кроме того, помощь преподавателя не должна мешать ученику считать, что он достиг цели самостоятельно. Данные положения легли в основу курса «Музыкальная фонетика».

При создании курса мы использовали элементы методики обучения решению задач Д. Пойа. Ученым предложена продуманная система стереотипных указаний [8]. «Ученик должен приобрести как можно больше опыта самостоятельной работы. Но если он оставлен наедине с задачей без всякой помощи или если эта помощь недостаточна, — это может не принести ему никакой пользы. Если помощь учителя чрезмерна, ничего не остается на долю ученика. Учитель должен помогать, но не слишком много и не слишком мало, так, чтобы ученику оставалась разумная доля работы» [8. С. 12].

Данная система представляет собой таблицу с советами-рекомендациями и вопросами, подводящими ученика к решению поставленной задачи. «Вопрос и совет имеют целью одно и то же; они вызывают один и тот же мыслительный процесс» [8. С. 13]. Итак, методика Д. Пойа направлена на развитие навыков логического рассуждения, эвристического мышления.

Перечень действий или, иначе говоря, типичных мыслительных процессов, задействованных при исследовательской деятельности, приведенный в книге Д. Пойа («... различить за внешней формой совета действие, подсказанное этим советом»), стал материалом для наших советов-рекомендаций.

Вместе с тем в настоящее время актуально вместо установки на учеников с опытом изучения языков (каковыми в подавляющем большинстве случаев трудовые мигранты не являются, о чем будет сказано ниже) строить обучение с учетом «модальности восприятия» (термин А.Н. Леонтьева) ученика [2].

В большой степени вышеназванные характеристики, включаемые в социолингвистический портрет (социокультурная, социо- и психолингвистическая, также языковая компетенция) мигранта, зависят от выделяемых нами (вслед за В.И. Мукомелем, В.А. Ионцевым и др.) параметрами миграции: опыта изучения языков, опыта обучения в стране предыдущего пребывания, наличия образования и его уровня, профессии, цели приезда, срока пребывания в России и др.

Кроме того, наши исследования показывают следующее [3—6].

Мигранты из стран Содружества Независимых Государств являются особым типом учащихся с точки зрения обучения русскому языку как второму. Можно разделить обучаемых на группы в зависимости от исходного уровня знания ими русского языка и особенностей этого знания:

- мигранты с нулевым знанием русского языка;
- полужызычные учащиеся, демонстрирующие слабое владение и родным, и русским языком;
- мигранты, для которых русский язык является домашним языком (один русский родитель) — в этом случае язык, как правило, только устный;

- учащиеся с родным языком из славянской группы;
- билингвы по происхождению (преимущественно дети от смешанных интеллигентных браков, привыкшие с самого раннего детства пользоваться обоими языками);
- билингвы по ситуации — индивиды, полноценно осваивающие второй язык по обстоятельствам или из-за профессиональной специфики, вплоть до работы в коллективе людей другой национальности;
- билингвы по образованию — индивиды, во время получения образования полностью овладевшие вторым языком и продолжающие им пользоваться.

Уровень владения русским языком, а также опыт изучения языков у этих групп учащихся очень разный. Большинство не имеет навыков изучения иностранного языка и знаний о системе своего родного языка. У многих уже сформированы ошибочные речевые навыки. Неодинаковы и традиционные системы, методы, методики обучения в странах, откуда приехали мигранты.

Для таких учащихся подходит выбранный нами курс «Музыкальная фонетика». Такая форма обучения имеет давнюю историю: мусическое воспитание в античной Греции как комплекс поэзии—музыки—танца, гармоничное развитие личности А. Дистервега, языческие обряды древних славян с плясками, система музыкально-ритмического воспитания Жак-Дельроза, единство слова—музыки—движения Карла Орфа, «музыкальный эстетизм» (США).

В нашей «Музыкальной фонетике» используются психолого-педагогические приемы, направленные на глобальное восприятие языкового материала и его непроизвольное запоминание. В основу курса положена ритмико-динамическая система, связи речевого ритма с биоритмами и музыкальными ритмоформулами, характерными для русской музыки. Обучение фонетике реализуется на уровне микро- и макросинтагмы, фразы, сверхфразового единства и текста. Параллельно развиваются навыки аудирования, говорения, чтения.

Элементы исследования (понимаемого нами как деятельность, связанная с решением творческой, исследовательской задачи с заранее неизвестным решением [1. С. 148]) содержатся в трех из пяти частей курса «Музыкальной фонетики»: чтение и наблюдение, заучивание правил, изучение страноведческого материала. Сначала включаются некоторые наиболее понятные этапы исследования, доступные для понимания учащихся-мигрантов, в разной степени владеющих русским языком и имеющих различный опыт изучения языков.

Этап составления плана исследования отсутствует (он будет дан только в 3-м уроке курса, после накопления учащимися достаточного опыта учебно-исследовательской работы при изучении фонетики русского языка), так как план исследования дается.

При введении понятия ударения, к примеру, план таков: 1) прочитайте правила произношения русских звуков; 2) найдите в тексте песни слова, в которых не показано ударение; 3) вернитесь к правилам чтения и объясните, почему в найденных вами словах нет знака ударения; 4) прочитайте их. Здесь можно выделить такие этапы.

1. Изучение теории, посвященной данной проблематике. На данном этапе выполняются следующие задания.

Читайте правила произношения русских звуков.

Запомните! В каждом русском слове есть ударение (его обозначают специальным знаком, например, *á*). В одном слове только одно ударение. Ударение может падать только на гласный звук/букву (*а, о, и, э, у, ы, е, , ю, я*); на букву *ё* ударение падает всегда (поэтому его не обозначают на письме). Если в слове одна гласная буква, то ударение также не обозначается.

2. Сбор собственного материала.

3. Формулирование собственных выводов.

4. Оценка значимости полученного нового знания, возможностей его использования.

В рамках работы с фонетическим словом выделяются следующие этапы.

1. Выявление неизвестных фактов, подлежащих исследованию. На данном этапе выполняются следующие задания.

Читайте слова. Сравните написание слов с их произношением.

и вот — [ивóт]

о них — [анíх]

к нам — [кнам] и т.д.

2. Изучение теории, посвященной данной проблематике.

Запомните! Предлоги (в, на, у, под, без и пр.), союзы (и, а, или, но и др.), частицы (же, то и др.) читаются со словом слитно.

3. Подбор методик исследования и практическое овладение ими.

Найдите в тексте песни предлоги, союзы, частицы, которые будут читаться со словом слитно.

Среди советов-рекомендаций (заданий), призванных помочь учащимся, такие: *повторяйте, отстукивайте, произносите, читайте, сравните, сопоставьте, обратите внимание, слушайте, пойте, запишите, выучите, ответьте*. Советы-задания либо прямо называют мыслительный процесс, либо показывают путь.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхин Г.А., Балыхин М.Г.* Наука — образование — инновации: словарь-справочник по инновационному образованию. В помощь педагогам, учащимся, родителям. М.: РУДН, 2014.
- [2] *Балыхина Т.М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб. пособие. Изд. 2-е, испр. М.: РУДН, 2010. 188 с.
- [3] *Балыхина Т.М., Нетёсина М.С.* Грамматические ошибки в речи московских мигрантов // Научно-практическая Интернет-конференция «Вопросы развития филологии и литературы в России и мире. Современная литература и культурные традиции». URL: <http://www.paxgrid.ru/conference/index.php?c=philology2013&lang=rus>
- [4] *Балыхина Т.М., Нетёсина М.С.* Коммуникативное пространство мегаполиса: анализ звучащей речи: монография. М.: РУДН. 2012.
- [5] *Балыхина Т.М., Нетёсина М.С.* Язык русского города: гармонизация, толерантность, проблемы: монография. М.: РУДН. 2013.
- [6] *Балыхина Т.М., Нетёсина М.С.* Speech of an average citizen of a Russian town // Life Science Journal, 11(5), 2014. P. 499—506.

- [7] Карасёва И.В. Формирование учебно-исследовательской деятельности студентов на основе системного подхода: дисс. ... канд. пед. наук. Волгоград. 2007. URL: <http://www.dissercat.com/content/formirovanie-uchebno-issledovatel'skoi-deyatelnosti-studentov-na-osnove-sistemnogo-podkhoda#ixzz3fqgypmsZ>
- [8] Пойа Дж. Как решать задачу. М.: Либроком, 2010.
- [9] Портрет российского мигранта: возраст, образование, зарплата, инфографика // «АиФ». № 43 24/10/2012. URL: <http://www.aif.ru/society/37265>
- [10] Халатян С.А. Формирование творческих умений старшеклассников в учебно-исследовательской деятельности: дисс. ... канд. пед. наук. Владикавказ. 2011. URL: <http://www.dissercat.com/content/formirovanie-tvorcheskikh-umenii-starsheklassnikov-v-uchebno-issledovatel'skoi-deyatelnosti>

SCIENTIFIC APPROACH TO LEARNING MIGRANTS IN THE COURSE OF MUSICAL PHONETICS

T.M. Balykhina, T.V. Chernikova

Faculty of professional skills improvement
of teachers of Russian as a foreign language
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

M.S. Netesina

Moscow State University of Medicine and Dentistry
named after A.I. Evdokimov
Delegatskaya str., 20, Moscow, Russia, 127473

The article is devoted to the use of research in teaching phonetics of the Russian language to migrants. The groups of migrants are shown on the initial level of knowledge of the Russian language and the peculiarities of this knowledge. The article highlights research tasks in relation to specified environment. It describes the technique of research work of migrants in course of Phonetics.

Key words: migrants, language education, tips, recommendations, sociolinguistic portrait of a migrant, migration settings

REFERENCES

- [1] Balyhin G.A., Balyhin M.G. Nauka — obrazovanie — innovacii: slovar'-spravochnik po innovacionnomu obrazovaniyu. v pomoshch' pedagogam, uchashchimsya, roditelyam [Science — Education — Innovations: Dictionary on Innovative Education to Help Teachers, Students, Parents]. M.: RUDN, 2014. S. 623.
- [2] Balykhina T.M. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo) [Methods of Teaching Russian as Non-native (New)]: Ucheb. posobie. Izd. 2-e, ispr. — M.: RUDN, 2010. — 188 s.

- [3] Balyhina T.M., Netyosina M.S. Grammaticheskie oshibki v rechi moskovskih migrantov [Grammar Mistakes in the Speech of Moscow Migrants] // Nauchno-prakticheskaya Internet-konferenciya «Voprosy razvitiya filologii i literatury v Rossii i mire. Sovremennaya literatura i kul'turnye tradicii». <http://www.paxgrid.ru/conference/index.php?c=philology2013&lang=rus>
- [4] Balyhina T.M., Netyosina M.S. Kommunikativnoe prostranstvo megapolisa: analiz zvuchashchej rechi [Communicative Environment of a Megapolis: Analysis of Speech]: Monografiya. M.: RUDN. 2012. S. 340.
- [5] Balyhina T.M., Netyosina M.S. Yazyk russkogo goroda: garmonizaciya, tolerantnost, problem [Language of a Russian Town: Garmonization, Tolerance, Problems]: Monografiya. M.: RUDN. 2013. S. 168.
- [6] Balyhina T.M., Netyosina M.S. Speech of an average citizen of a Russian town // Life Science Journal, 11(5), 2014, r.499-506.
- [7] Karasyova I.V. Formirovanie uchebno-issledovatel'skoj deyatel'nosti studentov na osnove sistemnogo podhoda [Formation of Educative and Research Activity of Students Based on System Approach]: Dis. ... kand. ped. nauk. Volgograd. 2007. S. 211.
- [8] Poja. Dzh. Kak reshat zadachu [How to Solve a Problem]. Librokom, 2010. S. 208.
- [9] Portret rossijskogo migranta: vozrast, obrazovanie, zarplata, infografika [Portrait of a Russian Migrant: Age, Education, Salary, Infographics] // «AiF», № 43 24/10/2012. <http://www.aif.ru/society/37265>
- [10] Halatyan S.A. Formirovanie tvorcheskih umenij starsheklassnikov v uchebno-issledovatel'skoj deyatel'nosti. [Forming Creative Skills of Upper-Form Pupils in Educative and Research Activity] Dis. ... kand.ped. nauk. Vladikavkaz. 2011. S. 183.